

SIMILITUDES SEMÁNTICAS DE LOS VERBOS *ENTRAR* Y *SALIR* EN ESPAÑOL MEDIEVAL*

ANA PAZ AFONSO
Universitat Autònoma de Barcelona
ana.pazafonso@gmail.com

RESUMEN

Dos verbos como *entrar* y *salir* no parecen tener demasiado en común aparte del hecho de formar parte de los verbos de movimiento. No obstante, la revisión de la historia de estas unidades permite percibir que no en todos los casos es ni ha sido así, sino que más allá de esa aparente dicotomía semántica la evolución de ambos verbos se ha desarrollado en torno a un conjunto de vínculos semánticos que permitían expresar significados similares. El propósito de esta investigación es examinar las relaciones entre estas unidades verbales y poner de manifiesto estas coincidencias existentes entre algunos de sus usos semánticos en los siglos XIII, XIV y XV desde la perspectiva de la semántica cognitiva, no sin antes realizar un breve recorrido por sus orígenes etimológicos y su primer desarrollo en los orígenes del romance.

PALABRAS CLAVE: entrar, salir, semántica histórica, etimología, verbos de movimiento, metáfora, metonimia.

SEMANTIC SIMILARITIES BETWEEN THE VERBS *ENTRAR* AND *SALIR* IN OLD SPANISH

ABSTRACT

Two verbs such as *entrar* and *salir* do not seem to have much in common but the fact that both of them belong to the verbs of motion category. However, a review of the history of these units will enable us to notice not in all the cases is or has been that way, but beyond that apparent semantic dichotomy both verbs have developed around a set of semantic links that enabled to express similar meanings. The purpose of this investigation is to examine the links between these verbal units and to expose these existing coincidences among some of their semantic values in the 13th, 14th and 15th centuries from the Cognitive Semantics point of view along with a brief tour through their etymological origins and their first evolution in Romance origins.

KEYWORDS: *entrar*, *salir*, historical semantics, etymology, verbs of motion, metaphor, metonymy.

* Esta investigación ha sido realizada gracias a la ayuda del subprograma estatal de generación de conocimiento del Ministerio de Economía y Competitividad para el proyecto «Historia interna del *Diccionario de la lengua castellana* de la Real Academia Española en el siglo XIX (1817-1852)» (FFI2014-51904-P), y al apoyo del Pla de l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) al «Grup de lexicografia i diacronia» (2014SGR1328).

Data de recepció: 22/x/2015

Data d'acceptació: 28/ii/2016

1. INTRODUCCIÓN

A simple vista, dos verbos como *entrar* y *salir* no parecen tener demasiado en común aparte del hecho de formar parte del grupo de los denominados verbos de movimiento. Sin embargo, un repaso por la historia de estas unidades permite notar que no en todos los casos es ni ha sido así, sino que más allá de esa aparente dicotomía semántica la evolución de ambos lexemas se ha desarrollado en torno a un conjunto de relaciones semánticas que permitían expresar significados ciertamente cercanos.

No obstante, dichos vínculos no surgen de la nada, sino que las características lingüísticas de los étimos latinos correspondientes a *entrar* y *salir* han influido notablemente en su posterior desarrollo en romance. De ahí que comencemos remontándonos a los testimonios latinos en nuestro examen de ambas voces castellanas (*vid.* Meyer-Lübke 1920: 128). Del mismo modo que consideramos que recurrir a la lengua de la que derivan nuestros verbos es fundamental para tener una visión completa del fenómeno, no es menos importante reconstruir la evolución de ambas voces en sus usos semejantes, especialmente en los orígenes del romance, una época en la que se desarrollaron gran parte de los significados que posteriormente se consolidaron en español. Por ello nuestro análisis, que parte de la investigación previa más extensa de Paz (2014), se ha basado en una selección de 1150 documentaciones de *entrar* y *salir* obtenidas de manera aleatoria a partir del *Corpus del Diccionario Histórico (CDH)* y que abarcan desde el siglo XIII hasta el siglo XV, de tal manera que ha sido posible analizar en profundidad los casos presentes en un periodo histórico fundamental para la historia del español.

A pesar de la valiosa información que nos proporcionan las documentaciones conservadas y recogidas en los repertorios lexicográficos, creemos conveniente complementarla con herramientas teóricas que permitan comprender en profundidad el funcionamiento de las equivalencias semánticas que se producen entre *entrar* y *salir* en el periodo analizado. Por esa razón, se ha tenido en consideración la teoría sobre los patrones de lexicalización del movimiento propuesta por Talmy (1975, 1983, 1985) y la teoría de la metáfora y la metonimia de Lakoff y Johnson (1986: 63, 67-69), esencial para justificar las similitudes semánticas entre *entrar* y *salir* a pesar de que sus valores semánticos nucleares sean opuestos.

2. APROXIMACIÓN A LA EVOLUCIÓN SEMÁNTICA DE *ENTRAR* Y *SALIR*: DEL LATÍN AL SIGLO XV

Con el fin de poner en su contexto estas similitudes, es preciso conocer el origen etimológico de ambas unidades y su evolución desde el latín hasta el romance para, a continuación, examinar las documentaciones del siglo XIII al XV.

Debido a la extensión de una exposición de este tipo, se revisarán de manera general los valores semánticos de ambas unidades sin entrar en los múltiples detalles y especificaciones, que pueden, no obstante, consultarse en Paz (2014).

2.1. *INTRARE* y *SALIRE* en latín

Del mismo modo que ocurre en español, los verbos latinos *INTRŌ* y *SALIŌ* eran voces que formaban parte del vocabulario básico de esa lengua. Una revisión de la bibliografía sobre el léxico latino ha permitido sintetizar en la tabla 1 los principales valores semánticos de estas unidades verbales.

INTRŌ	SALIŌ
'ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'	'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'
'comparecer o presentarse ante alguien'	'moverse de forma espasmódica o en un momento dado, palpar, latir'
'atravesar, pasar por una parte para introducirse en otra'	'ser expelido un fluido, brotar'
'conseguir o lograr alguna cosa, alcanzar una nueva condición'	'germinar una planta o vegetal'
'invadir o tomar posesión'	'copular, aparearse, montar un macho a una hembra'
'convertirse en miembro de un grupo'	'aparecer de repente, surgir'
'examinar algo mediante su observación y estudio'	'sobresalir, estar una cosa más alta o afuera que otra'
'comenzar una acción o actividad, tener principio alguna cosa'	'ir'
'atacar a alguien'	

TABLA 1. Resumen de los significados de *INTRŌ* y *SALIŌ* en latín.

El verbo *entrar* procede de la voz *INTRŌ*, cuyo significado principal en latín era el de 'ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro' (*OLD*, s. v. *INTRŌ*2; Lewis y Short 1879: s. v. *INTRO*; Cawley, s. v. *INTRO*; *LEW*, s. v. *INTRO*; De Miguel, s.v. *INTRO*; *DHLF*, s. v. *entrer*; Doederlein 1841: 107). Era habitual que se expresara tanto con un uso intransitivo como con uno transitivo, en cuyo caso el complemento directo podía aparecer con o sin preposición, aunque si lo hacía solía ser mediante *IN*. También podía aparecer junto a un dativo o con un complemento introducido por *AD*, *INTRA* o *SUB* (*OLD*, s. v. *INTRŌ*2; Lewis y Short 1879: s. v. *INTRO*).

Este valor semántico es el que se mantiene como nuclear incluso en el español actual; no obstante, al igual que sucede en nuestra lengua, *INTRŌ* podía emplearse en latín con una gran cantidad de sentidos no necesariamente vinculados al movimiento. Es el caso de los significados que se muestran a continuación:

- 'comparecer o presentarse ante alguien' (*OLD*, s. v. INTRŌ2; Lewis y Short 1879: s. v. INTRO);
- 'atravesar, pasar por una parte para introducirse en otra'¹ (*OLD*, s. v. INTRŌ2; Lewis y Short 1879: s. v. INTRO; De Miguel, s. v. INTRO; Segura 1985: s. v. ĪINTRŌ), originado posiblemente a partir del anterior fruto de un proceso de metonimización;
- 'conseguir o lograr alguna cosa, alcanzar una nueva condición' (Lewis y Short 1879: s. v. INTRO; *OLD*, s. v. INTRŌ2);
- 'invadir o tomar posesión' (Lewis y Short 1879: s. v. INTRO; *OLD*, s. v. INTRŌ2);
- 'convertirse en miembro de un grupo' (Lewis y Short 1879: s. v. INTRO; *OLD*, s. v. INTRŌ2);
- 'examinar algo mediante su observación y estudio'² (Lewis y Short 1879: s. v. INTRO; *OLD*, s. v. INTRŌ2);
- 'comenzar una acción o actividad, tener principio alguna cosa' (*OLD*, s. v. INTRŌ2);
- 'atacar a alguien' (Lewis y Short 1879: s. v. INTRO).

Por su parte, el verbo *salir* procede del latín *SALIŌ* y tiene la particularidad de haber experimentado un proceso de cambio semántico que afectó completamente a su significado nuclear (Paz 2013b, 2014, en prensa), de tal modo que el significante que actualmente asociamos en español con el significado 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera' procede de un étimo cuyo núcleo semántico se identificaba con 'saltar, dar un salto, arrojarse, lanzarse'³ (*OLD*, s. v. SALIŌ; *DELL*, s. v. SALIŌ; *LEW*, s. v. SALIŌ; Lewis y Short 1879, s. v. SĀLIŌ; De Miguel 2000: s. v. SĀLIŌ; Segura 1985: s. v. SĀLIŌ; *TLL*, s. v. SALIŌ; Wharton 1890: s. v. SALIŌ).

El listado de acepciones de esta voz latina se amplía con los siguientes usos semánticos:

- 'moverse de forma espasmódica o en un momento dado, palpitar, latir' (*OLD*, s. v. SALIŌ; Segura 1985: s. v. SĀLIŌ; De Miguel 2000: s. v. SĀLIŌ; *TLL*, s. v. SALIŌ; *DELL*, s. v. SALIŌ), que se caracterizaba por tener un marcado carácter repetitivo (*OLD*: s. v. SALIŌ);

¹ Era frecuente que el verbo se acompañase de preposiciones como *AD*, *IN* o *PER* (*OLD*, s.v. INTRŌ2).

² De hecho, hoy en día seguimos utilizando verbos de movimiento junto a voces que hacen referencia a nociones vinculadas al intelecto, como *adentrarse en un tema*, *abordar una cuestión*, *bucear en un asunto*, *entrar en materia*, etc. (Redes 2009: s. v. *tema*; *cuestión*; *asunto*; *materia*).

³ Todas las obras lexicográficas consultadas acerca de la voz *saliŌ* coinciden en señalar su equivalencia con el griego ἄλλομαι 'saltar', como, por ejemplo, indica el *DELL* (s. v. SALIŌ): "Le présent SALIŌ n'a d'autre correspondant exact que gr. ἄλλομαι, qui a le même sens. Pas plus en grec qu'en latin, il n'y a trace d'un aoriste en -s-. La langue homérique a conservé un aoriste radical ἄλτο, -άλμενος."

- 'ser expelido un fluido, brotar' (*OLD*, s. v. SALIŌ; *DELL*, s. v. SALIŌ; Lewis y Short 1879, s. v. SĀLĪŌ; De Miguel 2000: s. v. SĀLĪŌ; Segura 1985: s. v. SĀLĪŌ; *TLL*, s. v. SALĪŌ), cuyo uso estaba restringido a sujetos que hacían referencia a líquidos o fluidos;

- 'germinar una planta o vegetal' (*TLL*, s. v. SALĪŌ; Segura 1985: s. v. SĀLĪŌ; Quirós 2004: 114);

- 'copular, aparearse, montar un macho a una hembra' (*OLD*, s. v. SALIŌ; *DELL*, s. v. SALIŌ; Lewis y Short 1879, s. v. SĀLĪŌ; De Miguel 2000: s. v. SĀLĪŌ; Segura 1985: s. v. SĀLĪŌ; *TLL*, s. v. SALĪŌ), cuya vigencia a lo largo de la historia del español no ha podido contrastarse en los corpus (Paz 2014: 253-389);

- 'aparecer de repente, surgir' (*TLL*, s. v. SALĪŌ);

- 'sobresalir, estar una cosa más alta o afuera que otra' (Souter 1964: s. v. SALIO);

- 'ir'⁴, cuya presencia Löfstedt (1959: 28) considera que constituye una muestra de que el contenido nuclear de SALIO 'saltar, dar saltos, arrojarse o lanzarse' comenzó a debilitarse en latín vulgar:

This weakened meaning of SALIRE must have been proper to Vulgar Latin, since the Romance development shows for example It. *salire* 'go up', 'mount', 'ascend', Span. *salir* and Port. *sahir* 'go out', Span. *salida* 'departure'" (Löfstedt 1959: 28).

2.2. *Entrar* y *salir* en romance: los orígenes

Según el *DECH* (s.v. *entrar*) y el *LHP* (s.v. *intrare*, *jnrare*, *entrare*), las primeras documentaciones de *entrar* en romance se sitúan en las *Glosas silenses* (c950-1000); mientras que el primer testimonio de *salir* se localiza en un documento del año 1085 (*LHP*, s.v. *sallire*) y aparece con el significado 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'.

A partir del siglo X, y hasta el siglo XII, gran parte de las acepciones latinas permanecen en las documentaciones conservadas, además de su significado nuclear, tal y como se expone en Paz (2014: 144-145):

–'pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar';

1) Assí commo entraron por medio de la cort, / violos el rey e coñosció a Muño Gustioz; levantós' el rey, tan bien los recibió. / Delant el rey fincó los inojos, / besábale los pies aquel Muño Gustioz: / -¡Merced, rey Alfonso, de largos reinos a vós dizen señor! (*CDH*: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'comparecer, presentarse ante alguien';

⁴ Este uso de SALIO se documenta también en otros verbos de movimiento latinos, como *AMBULO* 'andar', que también era frecuentemente utilizado para expresar desplazamiento direccional, si bien esta voz latina no era un verbo direccional en su significado nuclear (Paz 2013a: 138).

- 2) Estonz entro la reyna su madre delant el rey e dixo: «Rey, por consieglo vive. Non te torben tos coydados e non te espantes (CDH: Almerich, c1200, *La fazienda de Ultra Mar*).

–'conseguir o lograr alguna cosa, alcanzar una nueva condición';

- 3) Rogad al Criador que vos biva algúnt año, / entraredes en prez e besarán vuestras manos. (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo';

- 4) Bien lo sabemos, que él gañó algo / cuando a tierra de moros entró, que grant aver ha sacado. (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización';

- 5) Hoc tamen proinde bobis dedi quia vos honorifice me tenuistis usque in diem mortis mee, et dedistis michi de vestris facultatibus cum quibus, in Sancti Salvatoris monasterio introiens, monachalem habitum accepi. (CORDE: Anónimo, 1124, *Donación de Teresa Ordóñez a D. Gutierre Fernández y su mujer Doña Toda*).

–'comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa';

- 6) El día es passado e entrada es la noch, / otro día mañana claro salió el sol. (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'atacar, arremeter contra alguien';

- 7) Moros son muchos, ya quieren reconbrar; / del otra part entróles Álbar Fáñez, / maguer les pesa, oviéronse a dar e a arrancar / de pies de cavallo los que's pudieron escapar. (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

Además, se añaden significados no identificados previamente, como 'ponerse el sol' (8), 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar' (9), 'participar, tomar parte o mezclarse en algo' (10), así como 'incluirse algo dentro de un conjunto, un resultado o de la composición de alguna cosa' (11) e 'iniciar algún tipo de comunicación, discurso, relato o respuesta' (12).

- 8) Si in die quando communicauerit ante solis occasum [intrata] aliquis sacrificium euomerit, .X. diebus peniteat. (CORDE: Anónimo, *Glosas Silenses*, pág. 13).

- 9) Et si ego mici mortem ante uobis uenerit, si de mea ereditate comodo et demeo ganato, aueatis uso jlas duas partes, et ila tertja [...] jntre promea anima asancti Zoili. (LHP: Anónimo, *Testamento de Mayor Gómez (Documentos de tierra de León)*, pág. 35).

- 10) ¡Evades qué pavor han vuestros yernos, / tan osados son, / por entrar en batalla desean Carrión! (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

- 11) Et nulla alia hereditate de Sancto Facundo intret in partitione neque terras, neque vineas, neque molinos, neque pratos, neque ortos, neque areqas, neque Ferrenes, set ipius ville Vicentii Solares. (CORDE: Anónimo, 1136, *Concordia sobre el señorío de Villavicencio* [Documentos relativos a los fueros municipales]).
- 12) Si el duenno del pleito murjere ante que aquel que dio por personero entrase en pleito consu contendedor, dent adelant non uala la personería; & si ante entro en boz, uala aquello que su fecho por el fastal dia enque murjere el duenno del pleito. (CORDE: Anónimo, c1196, *Fuero de Soria*).

Los inicios de *salir* en romance son más complejos en tanto que, por un lado, se había producido un cambio de núcleo prototípico (*cf.* Rohlfs 1960: 62-63; Soares da Silva 1997, 1998: 281, 285-289; Montserrat i Buendia 2004) desde el valor 'saltar, dar un salto, arrojarse, lanzarse' originario de SALIO en latín hasta el que aún persiste actualmente 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera', y, por otro, existía una situación de competencia léxica (*cf.* Eberenz 1994, 1998, 2004; Dworkin 2002) con *exir*, forma romance de EXIRE 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera' (Paz 2014: 264-273; 2013b; en prensa).

EXIRE y SALIRE compartían algunos valores semánticos en latín;⁵ sin embargo, a juzgar por las informaciones lexicográficas disponibles, esta situación no parece que impidiera que sus significados nucleares se mantuvieran bien diferenciados a lo largo del latín clásico, dado que todos los diccionarios consultados (*OLD*, s. v. SALIŌ; *DELL*, s. v. SALIŌ; *LEW*, s. v. SALIŌ; Lewis y Short 1879, s. v. SĀLĪŌ; De Miguel 2000: s. v. SĀLĪŌ; Segura 1985: s. v. SĀLĪŌ; *TLL*, s. v. SALIŌ; Wharton 1890: s. v. SALIŌ) aportan como usos principales de EXIRE y SALIRE los valores 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera' y 'saltar, dar saltos, arrojarse, lanzarse', respectivamente.

El hecho de que en las primeras documentaciones romances el uso de *salir* como 'saltar, dar saltos, arrojarse, lanzarse' sea esporádico (Paz 2014: 263-273), en contraposición con la abundancia de documentaciones en las que es utilizado con el sentido 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera', pone de manifiesto que el proceso de cambio semántico debió de producirse entre la etapa del latín tardío y su evolución al romance primitivo (Paz 2014: 260). Las consecuencias fueron diversas y de distinta naturaleza.

Como resultado de esta situación, el verbo *exir* fue desapareciendo paulatinamente de las documentaciones conservadas y sus significados, absorbidos por *salir* (Paz 2014: 263-389). Conviene recordar que esto no significa necesariamente que esta voz dejase de existir, sino que los corpus consultados (*CDH*, *CORDE* y *Corpus del español*) no recogen testimonios escritos en los que se documente. De hecho, es posible que se mantuviera en la lengua oral, o en

⁵ En concreto, ambos podían usarse con los valores siguientes: 'ser expelido un fluido, brotar un líquido'; 'brotar una planta, germinar'; 'aparecer, surgir, volverse visible'; e 'irse, partir de un lugar' (Paz 2014: 261).

determinadas variedades diastráticas o geográficas. Sin embargo, no deja de ser significativo que los tres corpus coincidan en su escasa documentación.

La forma que nos ocupa, *salir*, mantiene en romance algunos significados ya documentados en latín para SALIO, como:

–'saltar, dar un salto, arrojarse, lanzarse';

13) El que en buen ora nasco non lo detardava, / vistiós el sobregonel, luenga trae la barba; / ensiállanle a Bavioca, cuberturas le echavan, / mio Cid salió sobr'él e armas de fuste tomava. (CDH: Anónimo, c1140, *Cantar de Mio Cid*).

–'ser explido un fluido, brotar'.

14) Linpia salíe la sangre sobre los ciclatones, / ya lo sienten ellas en los sos coracones (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

Asimismo, se identifican otros usos propios de EXIRE que SALIO fue absorbiendo paulatinamente (Paz 2014: 266):

–'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera';

15) La oración fecha, la missa acabada la an, / salieron de la iglesia, ya quieren cavalgar (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'terminarse algo, agotarse, finalizar, desaparecer';

16) Es día es exido e la noch es entrada / no-s detardan de adobase essas yentes cristianas (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

–'apartarse o separarse, desviarse'.

17) Por aquestos juegos que ivan levantando / e las noches e los días tan mal los escarmentado, tan mal se consejaron estos ifantes amos. / Amos salieron apart, ¡veramientre son hermanos!, / d'esto qu'ellos fablaron nós parte non ayamos: / - Vayamos pora Carrión, aquí mucho detardamos. (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

Sin embargo, no todas las acepciones de *salir* en esta etapa se localizan en su étimo latino o en EXIRE, aunque podrían estar vinculadas a una u otra voz latina sin que haya quedado constancia. Es el caso de las acepciones siguientes:

–'dejar de estar en una condición o estado';

18) Comed, conde, d'este pan e beved d'este vino; / si lo que digo fiziéredes saldredes de cativo, / si non, en todos vuestros días / non veredes cristianismo. (CDH: Anónimo, c1140, *Cantar de Mio Cid*).⁶

⁶ Menéndez Pidal (1969 [1964]: 835) recoge este ejemplo como muestra de uso no ligado al movimiento físico, sino relacionado con la ocupación o el estado.

–'resultar, obtenerse un determinado desenlace o resultado'.

- 19) Veriedes tantas lanças premer e alçar, / tanta adáraga foradar e passar, / tanta loriga falsar e desmanchar, / tantos pendones blancos salir vermejos en sangre, / tantos buenos cavallos sin sos dueños andar (CDH: Anónimo, c1140, *Poema de Mio Cid*).

2.3. *Entrar* y *salir* entre los siglos XIII-XV

El análisis de las documentaciones condujo a Paz (2014) al establecimiento de una clasificación de los usos verbales de *entrar* y *salir* de la que partiremos para centrarnos posteriormente en las similitudes entre ambos verbos. Con esta finalidad, reproducimos en la tabla 2 los valores semánticos documentados en el corpus analizado y el porcentaje que cada uno de ellos ocupa respecto al conjunto de cada siglo.

INTRO > <i>Entrar</i>				
Latín	Orígenes	XIII	XIV	XV
'Ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'	'Ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'	'Ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'. [41 %]	'Ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'. [48 %]	'Ir hacia el interior, pasar de fuera a dentro'. [49,2 %]
'Comparecer o presentarse ante alguien'.	'Comparecer o presentarse ante alguien'.	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [5,8 %]	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [3,2 %]	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [2,1 %]
'Pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar'	'Pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar'	'Pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar'. [5,8 %]	'Pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar'. [9,7 %]	'Pasar por una parte para introducirse en otra, atravesar, penetrar'. [8,7 %]
'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'.	'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'.	'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'. [1,9 %]	'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'. [2,5 %]	'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'. [3,3 %]
'Invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo'	'Invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo'	'Invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo'. [22,4 %]	'Invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo'. [17,9 %]	'Invadir, tomar posesión de algo u ocuparlo'. [25,2 %]
'Convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización'	'Convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización'	'Convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización'. [5,8 %]	'Convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización'. [2,5 %]	'Convertirse en miembro o pasar a formar parte de un cuerpo u organización'. [1,2 %]
'Examinar mediante la observación y el estudio, penetrar con la mente'	--	--	--	--

Latín	Orígenes	XIII	XIV	XV
'Comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa'	'Comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa'	'Comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa' [3,9 %]	'Comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa' [3,2 %]	'Comenzar una acción o una actividad, tener principio alguna cosa' [3,3 %]
'Atacar, arremeter contra alguien'	'Atacar, arremeter contra alguien'	'Atacar, arremeter contra alguien'. [1,9 %]	'Atacar, arremeter contra alguien'. [1,6 %]	'Atacar, arremeter contra alguien'. [1,7 %]
--	'Ponerse el sol'.	--	--	--
--	'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'.	'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'. [1,5 %]	'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'. [4,9 %]	--
--	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'.	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [2,9 %]	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [4,1 %]	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [4,1 %]
--	'Incluirse algo dentro de un conjunto, un resultado o de la composición de alguna cosa'.	'Incluirse algo dentro de un conjunto, un resultado o de la composición de alguna cosa'. [1,9 %]	'Incluirse algo dentro de un conjunto, un resultado o de la composición de alguna cosa'. [1,6 %]	'Incluirse algo dentro de un conjunto, un resultado o de la composición de alguna cosa'. [0,8 %]
--	'Iniciar algún tipo de comunicación, discurso, relato o respuesta'.	'Iniciar algún tipo de comunicación, discurso, relato o respuesta'. [1,9 %]	--	Iniciar algún tipo de comunicación, discurso, relato o respuesta'. [0,4 %]
--	--	'Introducir algo en un lugar, hacer entrar, meter'. [0,5 %]	--	--
--	--	'Aparecer los síntomas de una enfermedad'. [1 %]	'Aparecer los síntomas de una enfermedad'. [0,8 %]	--
--	--	'Dirigirse o recurrir a algo' [1,5 %]	--	--

TABLA 2. Extensiones semánticas de *entrar* desde el latín hasta el siglo XV y porcentajes de frecuencia.

SALIO > <i>salire</i>				
Latín	Orígenes	XIII	XIV	XV
'Saltar, dar un salto, arrojar, lanzarse'	'Saltar, dar un salto, arrojar, lanzarse'	'Saltar, dar un salto, arrojar, lanzarse' [0,5 %]	--	--

Latín	Orígenes	XIII	XIV	XV
'Moverse algo de forma espasmódica o de repente, palpitar, latir'	--	--	--	--
'Ser expelido un fluido, brotar'	'Ser expelido un fluido, brotar'	'Ser expulsados de algún lugar una sustancia, fluido, objeto, etc.' [5,9 %]	'Ser expulsados de algún lugar una sustancia, fluido, objeto, etc.' [4,7 %]	'Ser expulsados de algún lugar una sustancia, fluido, objeto, etc.' [8,4 %]
'Germinar una planta o vegetal'	--	'Germinar una planta o vegetal' [0,5 %]	'Germinar una planta o vegetal' [0,9 %]	'Germinar una planta o vegetal' [0,4 %]
'Copular, aparearse, montar un macho a una hembra'	--	--	--	--
'Aparecer de repente, surgir'	--	'Aparecer, surgir' [7,5 %]	'Aparecer, surgir' [6,5 %]	'Aparecer, surgir' [4,9 %]
'Sobresalir, estar una cosa más alta o afuera que otra'.	--	--	--	--
'Ir, partir de un lugar'	--	'Ir'. [5,9 %]	'Ir'. [12 %]	'Ir'. [9,8 %]
--	'Ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'	'Ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'. [31,3 %]	'Ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'. [34 %]	'Ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera'. [46,5 %]
--	'Terminarse algo, agotarse, finalizar, desaparecer'	'Terminarse algo, agotarse, finalizar, desaparecer'. [2,2 %]	'Terminarse algo, agotarse, finalizar, desaparecer' [1,8 %]	'Terminarse algo, agotarse, finalizar, desaparecer' [2,5 %]
--	'Apartarse o separarse, desviarse'	'Apartarse o separarse, desviarse'. [1,1 %]	'Apartarse o separarse, desviarse'. [4,7 %]	'Apartarse o separarse, desviarse'. [3,9 %]
--	'Dejar de estar en una condición o estado'.	'Dejar de estar en una condición o estado'. [4,3 %]	'Dejar de estar en una condición o estado'. [4,7 %]	'Dejar de estar en una condición o estado'. [3,5 %]

--	'Resultar, obtenerse un desenlace o resultado'.	'Resultar, obtenerse un desenlace o resultado'. [16,2 %]	'Resultar, obtenerse un desenlace o resultado'. [16,6 %]	'Resultar, obtenerse un desenlace o resultado'. [4,2 %]
--	--	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [8,1 %]	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [6,5 %]	'Comparecer o presentarse ante alguien'. [2,1 %]
--	--	'Proceder una cosa de otra'. [5,3 %]	'Proceder una cosa de otra'. [1,8 %]	'Proceder una cosa de otra'. [4,5 %]
--	--	'Perder el uso de una facultad, habilidad o cualidad'. [2,7 %]	'Perder el uso de una facultad, habilidad o cualidad'. [2,8 %]	'Perder el uso de una facultad, habilidad o cualidad'. [1 %]
--	--	'Difundirse una información'. [0,5 %]	--	--
--	--	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [3,2 %]	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [0,9 %]	'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'. [3,1 %]
--	--	'Derramarse, verterse'. [0,5 %]	--	--
--	--	'Partir de un lugar o hacia un destino'. [4,3 %]	'Partir de un lugar o hacia un destino'. [1,2 %]	'Partir de un lugar o hacia un destino'. [2,1 %]
--	--	--	--	'Aparecer los síntomas de una enfermedad' [1 %]
--	--	--	--	'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'. [1,4 %]
--	--	--	--	'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'. [0,7 %]

TABLA 3. Extensiones semánticas de *salir* desde el latín hasta el siglo XV y porcentajes de frecuencia.

3. SIMILITUDES SEMÁNTICAS ENTRE *ENTRAR* Y *SALIR*

Los paralelismos de tipo semántico entre los verbos *entrar* y *salir* en el periodo histórico estudiado pueden organizarse en cuatro grupos: similitudes por su pertenencia a un mismo grupo de unidades verbales de movimiento, el uso de un mismo esquema cognitivo –en este caso, el esquema del recipiente–, presencia de valores semánticos equivalentes y nociones semánticas generales compartidas.

3.1. Pertenencia al mismo escenario cognitivo y grupo semántico

Por una parte, tanto *entrar* como *salir* constituyen manifestaciones lingüísticas del movimiento físico, lo que conlleva que compartan un mismo escenario cognitivo: la situación de movimiento (Talmy 1975, 1983, 1985). No solo esto, sino que, además, ambos son verbos direccionales, por lo que, en realidad, es el sentido del desplazamiento el único punto en que divergen ambas en su significado nuclear.

En sus usos rectos como verbos de desplazamiento, las palabras que ocupan la posición de figura en el evento de movimiento son aquellas que designan a seres animados. No obstante, a partir de procesos de metaforización y metonimización, las restricciones semánticas que limitan la presencia de determinados elementos como figuras del evento cambian, de modo que pueden desarrollar ese rol otro tipo de voces que hacen referencia a nociones más abstractas, como las enfermedades, la autoridad, los sentimientos, etc. (cfr. Paz 2014: 525-526). El movimiento del evento lo expresan los propios verbos *entrar* y *salir*, en tanto que expresan el estado de la figura durante un cambio de lugar o de su posición. Tanto el uno como el otro son verbos que siguen el patrón de lexicalización movimiento + trayectoria, lo que significa, según la propuesta de Talmy (1975, 1983, 1985), que el valor semántico nuclear de estos verbos incluye de manera implícita la trayectoria del movimiento. Este rasgo se manifiesta en la validez de enunciados como «él entró», en los que no es necesario recurrir a una preposición o a un complemento verbal para comprender que existe un desplazamiento de fuera a dentro. Por último, la base del evento se corresponde con la meta del desplazamiento, que en ambos casos constituye metafóricamente un recipiente (cfr. Lakoff y Johnson 1986: 67-69; Kövecses 1986: 43-44; 2010: 38-39), como se expondrá más adelante.

Por otra parte, todos los miembros del grupo de los verbos de movimiento están relacionados entre sí. Prueba de ello es la reestructuración semántica experimentada en la evolución del latín al romance debido a la competencia léxica entre *exir* y *salir* y desarrollada en Paz (2014: 258-262; en prensa). El hecho de que *salir* asumiese el espacio semántico previamente ocupado por *exir*, tal y como se ha comentado previamente, contribuyó a una reestructuración del sistema de verbos de movimiento en su evolución al

romance. Se trata de una cuestión compleja e imposible de abordar en tan solo unas líneas, por lo que ejemplificaremos brevemente este proceso a través de los casos de algunas de las unidades implicadas, sin que ello implique, obviamente, que las demás voces del grupo no se vieran afectadas. Veamos a continuación cómo se distribuían en latín algunos significados vinculados al movimiento según los recoge el OLD:

- EXIRE 'ir hacia el exterior, pasar de dentro a fuera';
- SALIRE 'saltar, dar saltos, arrojarse, lanzarse';
- SALTARE 'bailar, interpretar danzando';
- BALLARE 'saltar, menearse'.

Todo parece indicar que la progresiva ganancia semántica de SALIRE > *salir* a costa de EXIRE > *exir* y su cambio de núcleo semántico influyó en que su significado inicial 'saltar, dar saltos, arrojarse, lanzarse' fuese, a su vez, asumido por SALTARE > *saltar*, como ocurre en español actual. Además, no hay que olvidar que el significado 'bailar, interpretar danzando' acabó constituyendo el núcleo prototípico de *bailar*. Todos estos fenómenos merecen un estudio en profundidad que permita precisar, documentar y datar con la mayor exactitud posible los cambios que se han esbozado y que muy probablemente afecten a otras unidades léxicas de este grupo; sin embargo, nos atrevemos a señalar que el estudio de cualquiera de estas voces sin atender a las características y las transformaciones experimentadas por otros miembros del conjunto se antoja ciertamente ineficaz y poco representativo de la realidad lingüística.

Así pues, desde esta perspectiva, el hecho de que *entrar* y *salir* pertenezcan a un mismo grupo semántico hace que sean susceptibles de experimentar fenómenos interrelacionados, además de compartir un mismo escenario cognitivo formado por los mismos elementos y de estar dotados de contenido direccional.

3.2. El esquema del recipiente

Desde el punto de vista cognitivo, tanto *entrar* como *salir* comparten un mismo esquema basado en la relación dentro-fuera, es decir, opera un esquema conceptual basado en la metáfora del recipiente: «Las habitaciones y las casas son obvios recipientes. Ir de una habitación a otra es ir de un recipiente a otro, es decir, *salir de* una habitación y *entrar en* otra (Lakoff y Johnson 1986: 67)».

Además, su aplicación no solo se refleja en las relaciones propiamente espaciales, sino que se manifiesta también en las proyecciones metafórico-metonímicas (*cf.* Lakoff y Johnson 1986: 67-69; Kövecses 1986: 43-44; 2010: 38-39), como puede observarse en los ejemplos siguientes:

- 20) Deste ptholomeo philopator es aqui a departir que regno dizisiete annos segund cuentan las estorias. & destos entran en este quarto libro los doze con la estoria deste Rey. (CDH: Alfonso X, c1280, *General Estoria. Cuarta parte*).
- 21) Quando el diuieso sale en lugar que mucho duele & es caliente conuiene poner ençima blanduras asi commo vnto de gallina manteca de vacas o de puercos sin sal (CDH: Alfonso Chirino, a1429, *Menor daño de la medicina. Escorial, b.IV.34*).

En (20) la meta del desplazamiento es el libro que al que se hace referencia, el cual sirve como recipiente para contener los doce años de historia del rey y que constituyen el sujeto de la oración. En cambio, en (21) el recipiente está implícito, puesto que se trataría del cuerpo humano. El verbo *salir*, en este caso, es utilizado con el significado 'aparecer, manifestarse' y la preposición *en* indica el lugar específico del recipiente en el que se produce la manifestación (el forúnculo). Así pues, a pesar de que la metáfora subyacente es la misma, no siempre se refleja de igual manera en el uso de *entrar* y *salir*.

Del mismo modo, las unidades fraseológicas formadas por estos verbos también reflejan la presencia de este esquema cognitivo, como muestran los casos expuestos en (22) y (23):

- 22) Este Ardanlier siendo enamorado dela gentil Liessa, hija del grand señor de Lira, que no menos ardia el amor de aquel, mas con pauor de su madre, la sabia Iulia, entrada en días hedat contraria a los mancebos, no osaua venir a cumplimiento de su voluntat. (CDH: Juan Rodríguez del Padrón, 1440, *Siervo libre de amor*).
- 23) Con mucha paçiencia sufrió tal majamiento, / siempre loando a Dios, nunca salió de tiento; / maguera que fablaua palabras mas de çiento, / que paresçen a muchos tan vanas commo viento (CDH: Pero López de Ayala, c1378-1406, *Rimado de Palacio*).

La locución *entrada en días* equivale a 'vieja' o 'demasiado mayor', de manera que el tiempo constituye el recipiente: al llegar a él, la persona pasa de ser joven y apta para determinados aspectos sociales a ser demasiado mayor.

En el caso de *salir de tiento*, el valor que se le atribuye a esta unidad fraseológica es el de 'confundirse' (Kasten y Cody 2001: s.v. *salir*, s.v. *tiento*), en la que intervienen varios procesos cognitivos. Por un lado, el tiento, en su significado recto, equivalía al sentido del tacto, si bien según Kasten y Cody (2001: s.v. *salir*, s.v. *tiento*) desde épocas tempranas se asociaba también a la prudencia y la cordura. Por lo tanto, se produce un proceso de metonimización por el que un rasgo del comportamiento humano se interpreta como algo tan físico como el sentido del tacto,⁷ probablemente debido a que la posibilidad de

⁷ Esta relación se mantiene a través de la palabra *tacto*, con la cual es posible combinar diferentes verbos junto a la preposición *con*, como ilustran los ejemplos siguiente, con *resolver* y *preguntar*: «No obstante, la diferencia de sexos suscita inevitablemente pequeños conflictos que hay que resolver con tacto» (Corpes XXI: E. Orúe; S. Gutiérrez, 2001, *Locas por el fútbol. De las gradas al vestuario*), «"¿Cómo van las cosas con él?". Wu pregunta con tacto. Sabe que es un tema espinoso para su amiga» (Corpes XXI: Ana Fuentes, 2012, *Hablan los chinos. Historias reales para entender a la futura potencia del mundo*).

alcanzar algo con la piel nos genera seguridad, así que se convierten en conceptos contiguos debido a una relación de causa-efecto en el ser humano. En segundo lugar, el tiento es interpretado metafóricamente como un recipiente en el que impera la prudencia y la razón y alejarse de él implica hacerlo también de estas dos virtudes.

En resumen, se trata de una metáfora que interviene tanto en *entrar* como en *salir* y que debe su presencia a que, en esencia, ambos verbos se diferencian únicamente en el sentido del desplazamiento: hacia el interior del recipiente o hacia el exterior.

3.3. Significados específicos con rasgos comunes

De entre los significados señalados en el apartado 2.3., pueden identificarse varias coincidencias entre los verbos *entrar* y *salir*. Estos valores semánticos tienen un carácter específico y son los siguientes: 'comparecer o presentarse ante alguien', 'aparecer los síntomas de una enfermedad', 'participar, tomar parte o mezclarse en algo', 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar' y 'conseguir o alcanzar alguna cosa o estado anímico o psicológico'. No obstante, la convergencia de estos usos semánticos no implica que los valores de frecuencia presentes en el corpus sean semejantes para uno y otro verbo, por lo que se especificarán en cada apartado.

3.3.1. 'Comparecer o presentarse ante alguien'

Uno de los valores semánticos que comparten ambas unidades es el relacionado con dirigirse a alguien y presentarse ante él. A lo largo del corpus, se hallan ejemplos en todas las épocas donde *entrar* y *salir* son utilizados con este sentido, como muestran los que aparecen a continuación:

- 24) diz la estoria de la biblia que las donzellas de ester. quando oyeron estas uozes que entraron ellas & los castrados a la Reyna ester & dixieron gelo. (CDH: Alfonso X, c1280, *General Estoria. Cuarta parte*).
- 25) Si la mugier o fijo del captiuo por debdo manifiesto se faziendo debdor en su logar entrar quisiere ante los alcaldes, recíbalo (CDH: Anónimo, c1300, *Fuero de Plasencia*).
- 26) Entonces Livia, la emperatriz, entró a él y rogóle que los perdonase. (CDH: Fray Martín de Córdoba, p1468, *Jardín de nobles doncellas*).

En ellos el verbo *entrar* aparece junto a la preposición *a* o *ante*, que constituyen el núcleo de un sintagma preposicional formado por voces que designan a personas, como reyes o alcaldes. Ambas actúan como portadoras de la trayectoria del movimiento ficticio, lo cual refuerza el rol semántico de *la reina Ester, los alcaldes* o *él* como metas figuradas del desplazamiento.

Asimismo, el corpus refleja que *salir* presenta un uso similar hasta el punto de compartir la misma preposición direccional *a*.

- 27) El rey Seón nol quiso otorgar que passassen por su regno, mas ayuntó muy grand huest e salió a ellos al desierto e vino a un logar a que llamavan Jasa, segund dize la Biblia. (CDH: Alfonso X, c1275, *General Estoria. Primera parte*).
- 28) E partido de alli, fuesse para Mellida, e toda Lusitana destruyendo, e un noble castiello quel dicen Alariz priso; e con grandes tesoros de plata, de seda e oro se tornaba al su regno: en aquel pesso todos los de la tierra salieron a el, e dieronle grands algos que les dies tregua, e vinose pora Leon con todos los trasoros (CDH: Anónimo, 1305-1328, *Crónica de los estados peninsulares*).
- 29) Como el rey Cildadán y aquellos señores supieron de su venida, salieron a él a la puerta del monesterio donde en sus andas estava, y ayudáronle a descendir dellas, y cavalleros le tomaron en sus braços y lo mitieron donde el rey Lisuarte estava echado, que assí gelo embió él a rogar (CDH: Garci Rodríguez de Montalvo, 1482-1492, *Amadís de Gaula, Libros I y II*).

En los ejemplos anteriores, se utiliza el verbo *salir* junto a metas animadas porque la figura del desplazamiento pasa de dentro a fuera de un lugar en el que se encuentran una o varias personas. El contenido semántico nuclear de *salir*, al igual que ocurre en el español actual, hace referencia al desplazamiento desde un origen interior hacia una meta externa, sin que exista la necesidad de explicitarla. Cuando esto ocurre es para especificar de qué meta en concreto se trata. Es ahí donde interviene un proceso de metaforización en virtud del cual las voces que designan a la persona con la que el sujeto desea reunirse son conceptualizadas como la meta del desplazamiento. El matiz diferenciador con respecto a *entrar* es que en aquel caso la meta era, a su vez, el recipiente, de modo que al introducirse en él se accede a la persona en cuestión. En cambio, al usar *salir* la figura del desplazamiento se sitúa dentro del recipiente y debe ir hacia afuera de él para alcanzar la meta del desplazamiento, es decir, la persona con la que desea reunirse.

Además de este tipo de casos, tanto *entrar* como *salir* intervienen en locuciones lexicalizadas en mayor o menor grado con este mismo valor semántico, el de comparecer o presentarse ante alguien. Se trata de *entrar en plazo* y *salir a fuero*, que son formas complejas propias del lenguaje jurídico de la época.

La forma *entrar en plazo* posee ya en los siglos XIII y XIV cierta fijación en la lengua, tal y como se recoge en Gorosch (1950: 515), Roudil (1962: 315), Postigo (1984: 414) y Majada (1986: 202), quienes la incorporan en sus trabajos como una unidad. En cuanto a su significado, los tres autores citados coinciden en señalar que era el de 'presentarse ante un tribunal'. Sin embargo, Gutiérrez Cuadrado (1974: 308) apunta que tenía un valor semántico más específico: 'presentarse ante un tribunal en lugar de otro'. El origen de esta expresión se encuentra en el lenguaje jurídico latino, concretamente en la fórmula PLACITUM

PRO ALQO INTRARE (Gorosch 1950: 515), que evolucionó hasta llegar al romance como *entrar en plazo*.

- 30) Si el debdor acotado non pagare al plazo & se fuere del termjno, njnguno *por el* njn muger, njn fijos non entren en plaço, mas doble el auer & el mr. del coto, * *commo* dicho es suso. (CDH: Anónimo, 1284-1285, *Fuero de Cuenca*).
- 31) Si en estos plazos dichos el marido uiniere por sí o la la mugier lo aduxiere, e luego el debdo non diere o al querelloso non estudiere a derecho e de la uilla se fuere, nadi de cabo non entre en plazo por él; mas cada dia prende el querelloso fasta que la mugier el debdor dé o en uoz del marido esté a derecho. (CDH: Anónimo, c1300, *Fuero de Plasencia*).

La locución *salir a fuero*, por su parte, se incluye en Roudil (1962, s.v. *fuero*) con la acepción 'presentarse ante un tribunal', significado exacto al que él mismo atribuye a *entrar en plazo* (Roudil 1962: s.v. *entrar*).

- 32) Todo omne que firiere a omne que fuere non uezino, peche .II. morauedis; si liuores fiziere, peche VI. morauedis; si lo matare, peche .XX. morauedis e salga enemigo a fuero (CDH: Anónimo, c1300, *Fuero de Plasencia*).
- 33) E lo que dezimos de la sennal dezimos de los otros pennos; mas aquel que sobre la sennal non quisiere sallir a fuero, prendal * su contendor cada dia sin calonna fasta que salga a fuero. (CDH: Anónimo, 1251-1285, *Fuero de Úbeda*).

La voz *fuero* equivalía a 'derecho' (Gutiérrez Cuadrado 1974: 279), por lo que el hecho de que alguien *saliera a fuero* significaba debía rendir cuentas ante la justicia y, en consecuencia, personarse ante sus representantes. Como ocurre en otras ocasiones, el verbo *salir* se utiliza en estos casos prescindiendo de gran parte de su carga semántica direccional, de forma que adopta un sentido direccional más general y próximo a 'ir'.

Asimismo, esta locución tenía una variante con *exir*, el verbo con el que mantenía una relación de competencia léxica. Así, se documentan también ejemplos como los siguientes:

- 34) Qvando el pendrado yxiere a fuero, faga el pendrador con el alcalde que lo judguen (Anónimo, c1290-1293, *Fuero de Béjar*, ed. de Juan Gutiérrez Cuadrado, p. 117).
- 35) Et aquel que sobre la sennal a fuero exir no quisiere, peyndre-l cada dia su aduersario sin calonna fasta que-l ixca a fuero. (Anónimo, a1296, *Fuero de Alcaraz*, ed. de Jean Roudil, p. 316).

En lo que respecta a la frecuencia de *entrar* y *salir* con este significado, los datos muestran que existe una tendencia a que predominen los ejemplos con *salir* respecto a los de *entrar* tanto en el siglo XIII como en el XIV y el XV, tal y como muestra la tabla 4.

'Comparecer o presentarse ante alguien'	<i>Entrar</i>	<i>Salir</i>
s. XIII	44,4%	55,6%
s. XIV	33,3 %	66,7%
s. XV	45,5%	54,5%

TABLA 4. Distribución del significado 'comparecer o presentarse ante alguien' a lo largo de los siglos XIII, XIV y XV entre los verbos *entrar* y *salir*.

3.3.2. 'Aparecer los síntomas de una enfermedad'

La expresión del malestar físico y del deterioro de la salud es un punto en común entre las unidades estudiadas y, de hecho, se mantiene en español actual. Así, en el corpus se localizan casos como los siguientes:

- 36) Con todo lo que combras te entre dolor de uiente que criebes infles. & mueras. (CDH: Anónimo, 1250-1300, *Fuero General de Navarra*).
- 37) Capitulo .xxxij. quando el falcon regita lo que come e tiene el papo e las tripas frias. Por muchas cosas entra la frialdad en el papo e en el buco e enlas tripas del falcon. (CDH: Pero López de Ayala, 1386, *Libro de la caça de las aves*).
- 38) E quando començaren a salir las veruelas lo mas que es de guardar es los ojos por que non salgan alli (CDH: Alfonso Chirino, a1429, *Menor daño de la medicina. Escorial, b.IV.34*).

Estos ejemplos ponen de manifiesto las diferentes formas de expresar una misma idea: la presencia y manifestación de un elemento nocivo en el organismo que genera un estado de ausencia de salud. En (36) el valor semántico que se le atribuye al enunciado es 'padecer dolor de vientre'. Como se ha señalado en Paz (2014), *entrar* mantiene en español medieval usos ligados a la incoación (cfr. Company 2003, Garachana 1999 y Moreno Cabrera 1998), matiz que se advierte en el ejemplo documentado. Puesto que pasamos de un estado saludable a un estado en el que se siente dolor, una parte del significado se vincula con la *aparición* del problema, mientras que otra parte se relaciona con el *inicio* de ese nuevo estado.

Así pues, el dolor de vientre ocupa el puesto de la figura; la trayectoria se encuentra implícita junto al movimiento en el núcleo semántico de *entrar*, aunque se reparte y se percibe también en el pronombre *te* 'a ti'; y la meta del desplazamiento se corresponde con el cuerpo de la persona, de tal modo que se entiende el malestar abdominal como algo que se introduce en el recipiente que es el cuerpo humano y, en consecuencia, en una proyección más abstracta, *aparece y se inicia*.

En (37), en cambio, la trayectoria y la meta del desplazamiento aparecen especificadas por el sintagma preposicional *en el papo*. La figura del desplazamiento es *la frialdad*, es decir, un sustantivo que designa una noción abstracta y que, como ocurría en (36), se introduce en el recipiente saludable

que constituye el cuerpo y, concretamente, en el buche, una zona específica de este. No obstante, ambos ejemplos se diferencian en que el matiz incoativo no se encuentra tan activo en (37) como en el caso previo debido a los rasgos semánticos del sujeto: un dolor puede comenzar a manifestarse en un momento determinado dentro del cuerpo; pero el frío es algo que no empieza en el cuerpo, sino que procede del exterior y puede generar consecuencias dentro de él.

Por último, en (38) las *veruelas* constituyen la figura del desplazamiento, que se produce de dentro a fuera del cuerpo humano, el cual sigue siendo el recipiente y el punto de partida del movimiento. Al pasar de dentro del recipiente a fuera, se entiende que las viruelas se vuelven visibles, es decir, *aparecen* y se manifiestan como síntomas de una enfermedad.

En términos cuantitativos, consideramos que los resultados no son representativos, especialmente teniendo en cuenta que este uso semántico era más habitual en los tratados de medicina y textos afines que en el resto de documentos y que ese tipo de obras no suelen incluirse en los grandes corpus de datos, como el *CDH*, en la misma proporción que los textos literarios, entre otros.

'Aparecer los síntomas de una enfermedad'	<i>Entrar</i>	<i>Salir</i>
s. XIII	100%	0%
s. XIV	100%	0%
s. XV	0%	100%

TABLA 5. Distribución del significado 'aparecer los síntomas de una enfermedad' a lo largo de los siglos XIII, XIV y XV entre los verbos *entrar* y *salir*.

3.3.3. 'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'

Entrar y *salir* tienen en común que eran capaces de expresar la incorporación de alguien a diferentes tipos de organizaciones, eventos, etc. Era frecuente que este significado se manifestase mediante unidades fraseológicas como *entrar en batalla*, *entrar en el campo*, *entrar a la lid*, *salir al campo* y *salir a la batalla*; sin embargo, también se documenta sin las restricciones léxico-semánticas propias de estas formas complejas. En estos casos, la meta del desplazamiento solía estar representada por voces que hacían referencia a instituciones, como *orden*; o a situaciones, como *do omne non deue*; entre otros tipos de sintagmas, como reflejan los ejemplos que aparecen a continuación. En ellos, el sintagma preposicional se conceptualiza como un recipiente, de forma que introducirse en este equivale a ingresar en una orden religiosa, como en (39) o a meterse en asuntos poco beneficiosos, como en (40).

- 39) En el XX^oIII^o logar otorgo que todo omne que en orden entrare, lieue segund el quinto del mueble solo e finque toda la rayz a sus herederos. (CDH: Anónimo, c1300, *Fuero de Plasencia*).
- 40) Muy grand manzilla es quando por mala orden o querer entrar do omne non deue pierde todo quanto tiene trabajado. (CDH: Mose Arragel de Guadalfajara, c1422-1433, *Traducción y glosas de la Biblia de Alba, II*).

Algunas de las formas (semi)lexicalizadas en las que *entrar* aparece con este significado son *entrar en batalla*, *entrar en la lid* y *entrar en el campo* (cfr. Paz 2013c). En las dos primeras, el evento de la contienda se conceptualiza como un lugar físico, de ahí que se pueda *entrar* en él. En el caso de *entrar en el campo*, la voz que ocupa la posición de meta de la escena de movimiento designa un lugar físico; sin embargo, el sentido de esta locución es similar al de las anteriores variantes, es decir, participar en una contienda. Por lo tanto, interviene un proceso de metonimización por el cual se hace referencia al evento (la batalla) mediante el lugar donde este tiene lugar (el campo).⁸

- 41) & quando entraron a la batalla a ferirse. alexandre [...] quando uio que se firien los de Media. & los de perssia con los de Poro. non ge lo pudo sofrir el coraçon (CDH: Alfonso X, c1280, *General Estoria. Cuarta parte*).
- 42) Como que creo no fuesen menores / que los d'Africano los fechos del Çid, / nin que feroçes menos en la lid / entrasen los nuestros que los agenores, / las grandes façañas de nuestros señores, / la mucha constancia de quien los más ama, / yaze en teniebras dormida su fama. / dabada d'olvido por falta de auctores. (CDH: Juan de Mena, 1444, *Laberinto de fortuna o las trescientas*).
- 43) E el cavallero ansí se atreve a entrar en campo comigo, que si yo a él venciere o le matare [...], que quemén a la dueña e a su fija. (CDH: Anónimo, a1300, *El caballero del cisne*).

En cambio, a diferencia de *entrar*, únicamente ha sido posible documentar en nuestro corpus el uso de *salir* con el valor semántico 'participar o tomar parte en algo' en unidades total o parcialmente lexicalizadas: *salir a la batalla* y *salir al campo*. Los mecanismos cognitivos que intervienen son los mismos que en los ejemplos comentados de *entrar*, con la salvedad de que en *salir* se considera que la meta se localiza fuera del recipiente, en lugar de dentro.

- 44) E pues, señor, sabed que non plaze a los dios que vos vayades cras a la batalla, ante lo han todos defendido, ca esta noche me paresçieron en vision e dexieronme que non podiedes escapar en ninguna guisa que cras non seades muerto si salides a la batalla (CDH: Anónimo, c1270, *Historia troyana en prosa y verso*).
- 45) Algunos, veyendo que los moros eran en número mucho mayor que los cristianos, fueron turbados, & decían que con mejor deliberación devieran salir al canpo, & con

⁸ Además, según señala Gutiérrez Cuadrado (1974: 246), la voz campo se oponía a mies, era y ero porque designaba al «campo donde se desarrollan los combates judiciales», mientras que mies se refería al «campo abierto, sin sembrar»; era, al «espacio de terreno para trillar» y ero, al «campo sembrado» (Gutiérrez Cuadrado 1974: 308-309).

más gente devieran seguir los enemigos (CDH: Hernando del Pulgar, p1480-1484, *Crónica de los Reyes Católicos*).

Las cifras del corpus manejado muestran que, a excepción del siglo XIV, la distribución es bastante homogénea entre los ejemplos con uno y otro verbo, lo que sugiere que el desequilibrio de dicho siglo se deba al menor volumen y variedad de obras conservadas en esa época respecto a los siglos XIII y XV.

'Participar, tomar parte o mezclarse en algo'	<i>Entrar</i>	<i>Salir</i>
s. XIII	50%	50%
s. XIV	83,3%	16,7%
s. XV	52,6%	47,4%

TABLA 6. Distribución del significado 'participar, tomar parte o mezclarse en algo' a lo largo de los siglos XIII, XIV y XV entre los verbos *entrar* y *salir*

3.3.4. 'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'

Otro de los usos compartidos de *entrar* y *salir* es el de 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'. Tal y como ilustran las ocurrencias expuestas, tanto un río puede *entrar* en la mar como unas casas bajas pueden *salir* a un corral.

- 46) Espanna sobre todas es adelantada en grandez. [...] Sin los ricos cabdales que dixiemos de suso; muchos otros ay. que en su cabo entran en la mar. non perdiendo el nombre. que son otro ssi rios cabdales. Assi como es Minno que nasce & corre por gallizia. & entra en la mar. (CDH: Alfonso X, c1270, *Estoria de Espanna*).
- 47) El arroyo de Sancta Maria del Canpo nasce sobre Sancta Maria et entra en el arroyo de Alcanauate (CDH: Don Juan Manuel, 1337-1348, *Libro de la caza*).
- 48) Y bucando por las casas baxas que al corral salían, fallaron los cavallos suyos y de sus señores (CDH: Garci Rodríguez de Montalvo, 1482-1492, *Amadís de Gaula, libros I y II*).

En los ejemplos (46) y (47) se considera que el mar y el arroyo de Alcanauate son los recipientes que representan de meta del desplazamiento de los caudales y el arroyo, respectivamente. En cambio, a pesar de tener el mismo significado, cuando se utiliza el verbo *salir* en (48) se considera que las casas tienen una distribución según la cual existe algún acceso al corral por el que se puede pasar de dentro del primer habitáculo al segundo.

La frecuencia en el corpus de uno y otro verbo con este significado revela cifras demasiado polarizadas, hecho que permite presumir que exista una desviación causada por un número insuficiente de documentaciones en el corpus con este significado como para extraer conclusiones representativas.

'Ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar'	<i>Entrar</i>	<i>Salir</i>
s. XIII	100%	0%
s. XIV	100%	0%
s. XV	0%	100%

TABLA 7. Distribución del significado 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar' a lo largo de los siglos XIII, XIV y XV entre los verbos *entrar* y *salir*.

3.3.5. 'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico o psicológico'

El último de los significados identificados en el corpus que es común a los verbos estudiados es el de 'conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico o psicológico'. Es uno de los significados más abstractos que estas unidades presentan y, a pesar de ello, se encuentra presente en el uso de ambos. En el caso de *entrar*, los sustantivos que aparecen en el sintagma preposicional constituyen la meta del desplazamiento figurado, de tal manera que llegar a ese estado u objetivo implica *alcanzarlo*. En cuanto a *salir*, la interpretación más plausible es la que conceptualiza los deseos como acompañantes, de modo que desplazarse acompañado al exterior equivale a conseguir el objetivo, de la misma manera que en español actual utilizamos la locución *salirse con la suya* (Gooch 1971: 699).

- 49) Madre –dixo el Fijo– non seríe derechura, / tal alma de tal omne entrar en tal folgura; / seríe menoscabada toda la escriptura (CDH: Gonzalo de Berceo, 1246-1252, *Los Milagros de Nuestra Señora*).
- 50) De aquel que en la presón del querelloso querrá entrar. (CDH: Anónimo, c1300, *Fuero de Teruel*).
- 51) E assí como la anima entra en aquella onrra, las ánimas que están en parayso dizen: «Alguna ánima santa viene agora». (CDH: San Vicente Ferrer, 1411-1412, *Sermones*).
- 52) Tú tienes muy buenas vestiduras y briales y mantos de estado, en los quales tu marido ha grandíssimo plazer en vértelas vestidas. Así mesmo tienes un muy gracioso gato. Las vestiduras córtalas y quémalas, y el gato mátalas; y si, esto hecho, tu marido no se ensaña ni cura dello, señal es que saldrás con lo que quisieres hazer (CDH: Diego de Cañizares, c1450, *Novela*).

Por último, en lo que respecta a la frecuencia de aparición en el corpus, los datos sugieren que el número de documentaciones es insuficiente para extraer conclusiones, si bien se observa un predominio de las ocurrencias con *entrar*, ya que en el siglo XV la distribución se reequilibra levemente y continua manteniéndose el predominio de las formas con este verbo.

'Conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.'	<i>Entrar</i>	<i>Salir</i>
s. XIII	100%	0%
s. XIV	100%	0%
s. XV	80%	20%

TABLA 8. Distribución del significado 'conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.' a lo largo de los siglos XIII, XIV y XV entre los verbos *entrar* y *salir*

3.4. Nociones semánticas generales compartidas

Los significados de *entrar* y *salir*, más allá de su diversidad y su complejidad, e incluyendo también los de aquellas formas complejas en las que intervienen, pueden ser organizados en grupos semánticos de carácter general, tal y como se refleja de manera exhaustiva en Paz (2014: 142-381). Dichas nociones compartidas pueden agruparse e identificarse como de *movimiento físico*, de *presencia* o *aparición*, de *inclusión* y de *consecución de objetivos*.

En primer lugar, ambos verbos comparten en español medieval un significado nuclear basado en el movimiento en el plano físico que implica un desplazamiento de un origen a una meta. En el siglo XII aún se documenta algún caso de *salir* con el valor semántico 'saltar' (Paz 2014: 263-273); sin embargo, el corpus utilizado no recoge ningún caso a partir del siglo XIII, por lo que dicho significado no se ha tenido en cuenta para establecer el paralelismo entre *salir* y *entrar*. Como siempre, realizar afirmaciones en el plano de la lingüística histórica resulta arriesgado, por lo que conviene recordar que la ausencia de documentaciones en el corpus utilizado no implica que ese uso de *salir* no se mantuviera en la época, sino que, simplemente, no se ha encontrado en los datos manejados.

En segundo lugar, a partir de la presencia del significado 'comparecer o presentarse ante alguien' y 'aparecer los síntomas de una enfermedad' se observa que *entrar* y *salir* comparten nociones semánticas vinculadas a la expresión de la presencia o aparición de diferentes elementos en la realidad.

En tercer lugar, los significados 'participar, tomar parte, mezclarse en algo' e 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar' pueden agruparse como usos semánticos vinculados a la inclusión en tanto que ambos hacen referencia a la unión hacia una meta única, ya sea por ingresar a una orden religiosa que aglutina a un conjunto de fieles dispuestos a servir a la Iglesia o porque una vivienda tiene acceso a un lugar común al que también pueden tener salida otras edificaciones. En definitiva, existe una meta común en la que convergen elementos diferentes de diversa procedencia.

Por último, el significado 'conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico, psicológico, etc.' tiene en común en su manifestación mediante *entrar* y *salir* la pretensión de alcanzar un objetivo.

4. CONCLUSIONES

Los verbos *entrar* y *salir*, pese a presentar rasgos semánticos opuestos, comparten también una notable cantidad de similitudes. Tras revisar los valores semánticos de ambos verbos a lo largo de la época estudiada –los siglos XIII, XIV y XV–, se han identificado un total de cinco significados coincidentes entre

ellos, todos ellos figurados: 'comparecer o presentarse ante alguien', 'aparecer los síntomas de una enfermedad', 'participar, tomar parte o mezclarse en algo', 'ir a parar, desembocar, tener salida a otro lugar' y 'conseguir alguna cosa o alcanzar un estado anímico o psicológico'. No obstante, es importante señalar que esta convergencia semántica no implica que la frecuencia sea similar, sino que en función de cada caso puede predominar el uso con *entrar* o con *salir* para un mismo significado.

Asimismo, los rasgos propios de estas unidades junto a las acepciones mencionadas pueden reducirse a nociones semánticas más generales que hemos denominado *de movimiento físico*, *de presencia o aparición*, *de inclusión* y *de consecución de objetivos*.

En cambio, en otras cuestiones no ha sido posible extraer conclusiones representativas. En el caso de los usos semánticos señalados en los apartados 3.3.2. y 3.3.4., y parcialmente en 3.3.5., las cifras ponen de manifiesto que pese a haber utilizado un corpus formado por una cantidad notable de ejemplos, es necesario disponer de una gran cantidad de ocurrencias, puesto que, aunque son valores semánticos comunes entre *salir* y *entrar*, no son acepciones con el mismo grado de frecuencia que otras como 'ir hacia el interior, pasar de dentro a fuera' o 'ir hacia el exterior, pasar de fuera a dentro', entre muchas otras.

No obstante, consideramos que es necesario exponer los puntos en común entre ambos verbos con el fin de demostrar que pese a que los núcleos prototípicos se encuentren diametralmente opuestos, algunas extensiones metafóricas llegan a compartir espacios comunes, lo que, a su vez consideramos que constituye una prueba más del continuum categorial que defiende la semántica cognitiva y de la interrelación entre unidades pertenecientes a un mismo grupo de características comunes: los verbos de movimiento.

BIBLIOGRAFÍA

- [CDH] = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española. *Corpus del Nuevo diccionario histórico (CDH)* [en línea], 2013. [Consulta: 17 julio 2015]. Disponible en: <<http://web.frl.es/CNDHE>>.
- [CORDE] = Real Academia Española. *Corpus diacrónico del español. Banco de datos (CORDE)* [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://www.rae.es>>.
- [CORPES-XXI] = Real Academia Española. *Corpus del Español del Siglo XXI Banco de datos (CORPES)* [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://www.rae.es>>.
- [DECH] = COROMINES VIGNEAUX, J. y PASCUAL RODRÍGUEZ, J. A. *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* [CD-ROM]. Madrid: Gredos, 2012.
- [DELL] = ERNOUT, A. y MEILLET, A. (1951³), *Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine. Histoire des mots* [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Paris: Klincksieck. Disponible en: <<http://es.scribd.com/doc/48759709/Ernout-Meillet-Dictionnaire-Etymologique-de-La-Langue-Latine-Histoire-Des-Mots>>.

- [DHLF] = REY, A. (dir.) (2004), *Dictionnaire historique de la langue française*, reimpresión actualizada, París, Le Robert.
- [LEW] = WALDE, A. y HOFMANN, J. B. (1982), *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Carl Winter, Universitätsverlag.
- [LHP] = MENÉNDEZ PIDAL, R. (dir.) (2003), *Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII). Versión primera del Glosario del primitivo léxico iberorrománico*, Madrid, Espasa Calpe.
- [OLD] = GARE, P. G. W. (ed.) (1976), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Clarendon Press.
- [TLL] = FACCIOLATI, J. y FORCELLINI, E. (1828), *Totius Latinitatis Lexicon*, [en línea]. London: Baldwin & Cradock. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://archive.org/details/totiuslatinitati01forc>>.
- CAWLEY, K., *Latin Dictionary and Grammar Aid* [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://archives.nd.edu/latgramm.htm>>.
- COMPANY COMPANY, C. (2003), «La gramaticalización en la historia del español», *Medievalia*, 35, 3-61.
- DAVIES, M., *Corpus del español*, [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://www.corpusdelespanol.org>>.
- DE MIGUEL Y NAVAS, R. (2000), *Nuevo diccionario latino-español etimológico*, Madrid, Visor Libros.
- DOEDERLEIN, L. v. (1841), *Hand-book of Latin synonymes*, London, J.G.F. & J. Rivington.
- DWORKIN, S. N. (2002), «Pérdida e integración léxicas: *aina* vs. *rápido* en el español premoderno», en *Vocabula et vocabularia. Études de lexicologie et de (méta-)lexicographie romanes en l'honneur du 60^e anniversaire de Dieter Messner*, Pöll, B. y Rainer, F. (eds.), Bern [et al.], Peter Lang, 109-118.
- EBERENZ, R. (1994), «*Nave* y *nao* en castellano medieval: historia de una sustitución léxica», *Anuario de estudios medievales*, 24, 609-623.
- EBERENZ, R. (1998), «*Tornar/Volver* y *Descender/Bajar*, orígenes de dos relevos léxicos», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (La Rioja, 1-5 de abril de 1997)*, García Turza, C., González Bachiller, F. y Mangado Martínez, J. J. (coords.), vol. 2, Logroño, Universidad de La Rioja, 109-126.
- EBERENZ, R. (2004), «En torno al léxico fundamental del siglo XV: sobre algunos campos verbales», en *Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones: homenaje a Bodo Müller*, Lüdtke, Jens y Schmitt, Christian (eds.), Madrid, Frankfurt am Main, Iberoamericana, Vervuert, 111-136.
- GARACHANA CAMARERO, M. (1999) «Los procesos de gramaticalización», *Moenia*, 5, [en línea]. Universidade de Santiago de Compostela. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, 155-172 [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://hdl.handle.net/10347/5876>>.
- GOOCH, A. (1982), «Valores semánticos del pronombre reflexivo en el español moderno», en *Actas del IV Congreso Internacional de Hispanistas (Salamanca, 1971)*, De Bustos, E. (coord.), vol. 3, [en línea], Salamanca, Universidad de Salamanca, 695-702. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/04/aih_04_1_071.pdf>.
- GOROSCH, M. (1950), *El Fuero de Teruel. Édition Critique (Introduction littéraire et linguistique, texte et notes critiques, vocabulaire complet et glossaire latin, avec 5 planches hors texte)*, tesis doctoral, [en línea]. Uppsala (Stockholm): Almqvist &

- Wiksell's Boktryckeby AB. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:512800/FULLTEXT01>>.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, J. (1974), *Fuero de Béjar*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- KASTEN, L. A. y CODY, F. J. (2001), *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- KÖVECSES, Z. (1986), *Metaphors of Anger, Pride and Love. A lexical approach to the structure of concepts*, Amsterdam [et al.], John Benjamins.
- KÖVECSES, Z. (2010), *Metaphor: A Practical Introduction*, New York, Oxford University Press.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1980), *Metaphors We Live by*, Chicago: The University of Chicago Press (trad. de Narotzky, S., *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra, 1986).
- LEWIS, C. T. y SHORT, C. (1879), *A Latin Dictionary. Founded on Andrews' Edition of Freund's Latin dictionary* [en línea]. Oxford, Clarendon Press. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059>.
- LÖFSTEDT, E. (1959), *Late Latin*, Oslo [et al.], H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).
- MAJADA NEILA, J. (1986), *Fuero de Plasencia. Introducción – Transcripción – Vocabulario*, Salamanca, Librería Cervantes y Ayuntamiento de Plasencia.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1969), *Cantar de Mio Cid: texto, gramática y vocabulario*, 3 vols., Madrid, Espasa Calpe.
- MEYER-LÜBKE, W. (1920), *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*, [en línea]. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://www.archive.org/details/einfhrungindas00meyeruoft>>.
- MONTSERRAT I BUENDIA, S. (2004), *Evolució semàntica i gramaticalització de venir (segles XII-XVI)*, tesis doctoral, 2 vols. [en línea]. Alacant: Universitat d'Alacant. Disponible en: <<http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/3746/1/Montserrat%20i%20Buendia%2c%20Sandra.%20t.1.pdf>> y <<http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/3746/2/Montserrat%20i%20Buendia%2c%20Sandra.%20t.2.pdf>>.
- MORENO CABRERA, J. C. (1998), «On the relationship between grammaticalization and lexicalization», en *The Limits of Grammaticalization*, Giacalone, A., Hopper, P. J. (eds.), Amsterdam, John Benjamins, 211-227.
- PAZ AFONSO, A. (2014), *Semántica cognitiva e historia del léxico: evolución de los verbos «entrar» y «salir» (ss. XIII-XV)*, tesis doctoral inédita, [en línea]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://hdl.handle.net/10803/283941>>.
- PAZ AFONSO, A. (2013a), «Combinación léxica y caracterización semántica del verbo *andar* en el siglo XIII», *Revista de Filología Española*, 93/1, 133-163, [en línea]. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <<http://revistadefilologiaespañola.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/view/256/259>>.
- PAZ AFONSO, A. (2013b), «La variación polisémica del verbo *salir* en el siglo XIII: estudio histórico y cognitivo», en *De la unidad del lenguaje a la diversidad de las lenguas. Actas del 10º Congreso Internacional de Lingüística General (Zaragoza, 18-20*

- de abril de 2012), Val Álvaro, J. F. [et al.] (coords.) [CD-ROM]. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 647-663. [Consulta: 15 septiembre 2015].
- PAZ AFONSO, A. (2013c), «Entrar en batalla: Aproximación a las relaciones léxicas entre el verbo *entrar* y el léxico del siglo XIII», en *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (València, 6-11 de setembre de 2010)*, Casanova Herrero, E. y Calvo Rigual, C. (coords.), vol. 4, Berlin, De Gruyter, 327-337.
- PAZ AFONSO, A. (en prensa), «La semántica diacrónica cognitiva al servicio del estudio del léxico español: la teoría de los prototipos y los verbos de movimiento», en *La semántica léxica: nuevos contenidos y perspectivas actuales. Actas del XX Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas / 20. Deutscher Hispanistentag* (Heidelberg, 18-22 de marzo de 2015).
- POSTIGO ALDEAMIL, M. J. (1984), *Edición y estudio del Fuero de Plasencia*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- QUIRÓS RODRÍGUEZ, M. A. (2004), *Latín hablado, latín clásico*, San José, Universidad de Costa Rica.
- ROHLFS, G. (1954), *Die Lexikalische differenzierung der Romanischen sprachen*, Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. (trad. y notas de Alvar, M., *Diferenciación léxica de las lenguas románicas*, Madrid, CSIC, Instituto Miguel de Cervantes, 1960).
- ROUDIL, J. M. V. (1962), *El Fuero de Baeza. Edición, estudio y vocabulario*, S'Gravenhage, G. B. Van Goor Zonen's U.M.N.V.
- SEGURA MUNGUÍA, S. (1985), *Diccionario etimológico latino-español*, Madrid, Anaya.
- SOARES DA SILVA, A. (1997), *A semântica de deixar. Uma contribuição para a abordagem cognitiva em Semântica Lexical*, tesis doctoral, Braga, Faculdade de Filosofia da Universidade Católica Portuguesa.
- SOARES DA SILVA, A. (1998), «Prototipicidad y cambio semántico: el caso ibérico de *deixar/dejar*», en *Estudios de Lingüística Cognitiva*, Cifuentes Honrubia, J. L. (ed.), Alicante, Universidad de Alicante, 279-294.
- SOUTER, A. (comp.) (1964), *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford, Clarendon Press.
- TALMY, L. (1975), «Semantics and Syntax of Motion», en *Syntax and Semantics*, Kimball, J. P. (ed.), vol. 4, New York, Academic Press, 181-238.
- TALMY, L. (1983), «How language structures space», en *Spatial orientation: Theory, research, and application*, Pick, Jr., H. L. y Acredolo, L. P., (eds.), New York, Plenum Press, 225-282.
- TALMY, L. (1985), «Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms», en *Language typology and syntactic description. Volume III: Grammatical categories and the lexicon*, Shopen, T. (ed.), Cambridge, Cambridge University Press, 57-149.
- WHARTON, E. R. (1890), *Etyma Latina. An Etymological Lexicon of Classical Latin*. [en línea]. London, Rivingtons, Waterloo Place. [Consulta: 15 septiembre 2015]. Disponible en: <http://archive.org/details/EtymaLatina_805>.